

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра романской филологии

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
2016 г.



Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Программа учебной дисциплины
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»


очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры романской филологии

«30» июля 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой


(подпись)

(зав. кафедрой)

«30» июля 2016 г.
(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков

«04» июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета



(подпись)

«04» июля 2016 г.
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29» августа 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Комаров Евгений Николаевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»,

Симоненко Наталья Юрьевна, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»,

Толкачёва Наталья Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО "ВГСПУ",

Макарова Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 30 марта 2015 г., протокол № 8).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции как способности и готовности осуществлять полноценное общение средствами иностранного языка, в том числе и в профессиональной педагогической и филологической деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Интернет и мультимедиа технологии», «Информационные технологии в лингвистике», «История», «Литература и культура стран первого иностранного языка», «Основы теории первого иностранного языка 1», «Основы теории первого иностранного языка 2», «Право», «Профессиональная этика», «Риторика», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Устный перевод первого иностранного языка».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Основы теории первого иностранного языка 2», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Устный перевод первого иностранного языка».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

– способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

– владением этикой устного перевода (ПК-14).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам;
- грамматический материал в пределах изучаемых тем;

уметь

- читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;
- читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи); понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;

владеть

- навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;
- наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		5 / 6 / 7 / 8	
Аудиторные занятия (всего)	264	54 / 54 / 72 / 84	
В том числе:			
Лекции (Л)	–	– / – / – / –	
Практические занятия (ПЗ)	–	– / – / – / –	
Лабораторные работы (ЛР)	264	54 / 54 / 72 / 84	
Самостоятельная работа	312	54 / 54 / 72 / 132	
Контроль	–	– / – / – / –	
Вид промежуточной аттестации		– / ЗЧО / ЗЧО / ЗЧО	
Общая трудоемкость	часы	576	108 / 108 / 144 / 216
	зачётные единицы	16	3 / 3 / 4 / 6

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Разговорная практика: Франция. Женщина в современном обществе.	Франция: география, экономика, политическая система. Париж - гигантская агломерация. Проблемы большого города. Женщина в семье. За или против женской занятости. Сексизм профессий. Смешанные браки. Насилие в семье.
2	Грамматика: Условное	Условное наклонение. Условное наклонение в

	наклонение.	гипотетическом предложении. Условное наклонение настоящего времени. Условное наклонение прошедшего времени. Согласование времен и наклонений в сложном предложении с придаточным условия. Другие случаи употребления условного наклонения.
3	Разговорная практика: Проблемы молодежи.	Молодежь и общество. Молодежная культура. Молодежь говорит о политике. Портрет молодого человека XXI века. О чем мечтают современные дети.
4	Грамматика: Сослагательное наклонение.	Сослагательное наклонение настоящего времени. Сослагательное наклонение прошедшего времени. Сослагательное наклонение в придаточном предложении. Сослагательное наклонение в независимом предложении. Согласование времен в главном и придаточном предложении.
5	Разговорная практика: Система образования во Франции. Молодежь и наркотики. Кризис СМИ.	Образование во Франции: история и принципы. Выбор карьеры. Студенческая жизнь во Франции. Социальные проблемы. Молодежь и наркотики. Женская и молодежная безработица. Проблемы бездомных. Кризис СМИ. Негативизм в печатной прессе и на телевидении.
6	Грамматика: Глагол. Неличные формы глагола.	Причастие настоящего времени. Употребление причастия настоящего времени. Сложное причастие прошедшего времени. Отглагольное преложительное. Причастие настоящего времени и отглагольное преложительное. Герундий. Причастие настоящего времени и герундий. Причастие прошедшего времени. Причастие прошедшего времени без вспомогательного глагола. Причастие прошедшего времени и переходные глаголы. Причастия настоящего и прошедшего времени.
7	Разговорная практика: Французская социальная модель. Франция и остальной мир.	Несостоятельность правящих элит. Французская социальная модель и как ее реформировать. Недовольство инвалидов. Французская нация. Какие они, французы?
8	Грамматика: Артикль. Имя существительное. Имя прилагательное. Местоимение.	Употребление артикля. Женский род и множественное число существительных и прилагательных. Личные и приглагольные местоимения. Управление глаголов.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Разговорная практика: Франция. Женщина в современном обществе.	–	–	28	28	56
2	Грамматика: Условное наклонение.	–	–	26	26	52
3	Разговорная практика: Проблемы молодежи.	–	–	28	28	56

4	Грамматика: Сослагательное наклонение.	–	–	26	26	52
5	Разговорная практика: Система образования во Франции. Молодежь и наркотики. Кризис СМИ.	–	–	36	36	72
6	Грамматика: Глагол. Неличные формы глагола.	–	–	36	36	72
7	Разговорная практика: Французская социальная модель. Франция и остальной мир.	–	–	42	66	108
8	Грамматика: Артикль. Имя существительное. Имя прилагательное. Местоимение.	–	–	42	66	108

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Апальков, В. Г. Практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс] : Учебно-практическое пособие / В. Г. Апальков, Е. В. Игнатова ; В. Г. Апальков. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 280 с. - ISBN 978-5-374-00384-0..

2. Осетрова М. Г. . Коммуникативный курс современного французского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. Г. Осетрова, Н. Л. Кобякова. - Электрон. текстовые данные. - М. : Владос, 2011. - 191 с. - ISBN 978-5-691-01549-6.

3. Андрусенко, Т. В. Откройте мир французского языка : Учебное пособие / Т. В. Андрусенко ; Андрусенко Т. В. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2012. - 130 с..

4. Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов [Текст] : учебник для бакалавров: учебник для гуманитар. вузов и фак. / Катаева Алмазия Гаррафовна, Катаев Сергей Дмитриевич, Гандельман Владимир Аронович. - 3-е изд. - М. : Юрайт, 2013. - 318 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2161-8. – Рекомендовано МО РФ. – 40 экз..

5. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (Начальный этап) [Электронный ресурс] / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - Электронная книга. - М. : КДУ, 2010. - 329 с. - ISBN 978-5-98227-678-0.

6. Задоев Т. П. Начальный курс китайского языка : [в 3 ч.]. Ч. 1 / Т. П. Задоев, Хуан Шуин ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Ин-т стран Азии и Африки; отв. ред. М. В. Крюков. - 3-е изд. - М. : Муравей, 2006. - 286,[2] с. + 2 аудиокассеты (ч.1, ч.2). - Прил.: с. 240-279. - ISBN 5-89737-145-8; 30 экз. : 252-00..

7. Задоев Т. П. Начальный курс китайского языка : [в 3 ч.]. Ч. 2 / Т. П. Задоев, Хуан Шуин ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Ин-т стран Азии и Африки; отв. ред. М. В. Крюков. - 3-е изд. - М. : Муравей, 2006. - 286,[2] с. + 2 аудиокассеты (ч.1, ч.2). - Прил.: с. 240-279. - ISBN 5-89737-145-8; 30 экз. : 252-00..

8. Задоев Т. П. Начальный курс китайского языка : [в 3 ч.]. Ч. 1 / Т. П. Задоев, Хуан Шуин ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Ин-т стран Азии и Африки; отв. ред. М. В. Крюков. - 3-е изд. - М. : Муравей, 2006. - 286,[2] с. + 2 аудиокассеты (ч.1, ч.2). - Прил.: с. 240-279. - ISBN 5-89737-145-8; 30 экз. : 252-00..

9. Щичко В.Ф. Перевод с русского языка на китайский. Практический курс [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щичко В.Ф.— Электрон. текстовые данные.— М.: Восточная книга, 2011.— 238 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9836>.— ЭБС

«IPRbooks», ISBN:978-5-7873-0604-0.

10. Щичко В. Ф. Перевод с китайского языка. Начальный курс : для студентов вузов, обучающихся по спец. 022800 - востоковедение, африканистика и направлению 522600 / В. Ф. Щичко ; М-во образования РФ, Воен. ун-т. - 3-е изд., стер. - М. : Восток-Запад: АСТ, 2004. - 109,[2] с. - (Учебное пособие). - ISBN 5-478-00045-0; 30 экз. : 85-50.

6.2. Дополнительная литература

1. Никитина, С. А. Французский язык. Практический курс [Текст] = Le Francais. Cours pratique : учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультур. коммуникация" и направлению "Лингвистика" / С. А. Никитина. - М. : Дрофа, 2005. - 287 с. : ил. - (Высшее образование). - ISBN 5-7107-8194-0 : 76-23..

2. Ларионов А.И. Грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/Ларионов А.И. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012. - 53 с. - Режим доступа: <http://iprbookshop.ru/9573>. - ЭБС "IPRbooks", по паролю..

3. Черкасова И.С. Практический курс немецкого языка (Уровень В1-В2 "Общеввропейских компетенций владения иностранным языком") [Текст] : учеб. пособие по нем. яз. для студентов спец. 033200.00 "Иностр. яз. с дополнительной специальностью "Иностр. яз." / И. С. Черкасова ; Федер. агентство по образованию, Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Изд-во ВГПУ "Перемена", 2008. - 2 экз. - 107,[1] с. - 107-35..

4. Практический курс китайского языка : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлению подготовки и спец. "Международные отношения" и "Регионоведение". В 2 т. Т. 1 / отв. ред. А. Ф. Кондрашевский; авт. кол.: А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 9-е изд., испр. - М. : Восток-Запад, 2007. - 399,[1] с. : табл. - Прил.1-6: с. 344-389. - ISBN 5-17-013706-0(АСТ); 5-478-00130-9(Восток-Запад); 5-17-031004-8(т.1); 5-478-00131-7(т.1); 19 экз. : 275-14..

5. Практический курс китайского языка : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлению подготовки и спец. "Международные отношения" и "Регионоведение". В 2 т. Т. 2 / отв. ред. А. Ф. Кондрашевский; авт. кол.: А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 9-е изд., испр. - М. : Восток-Запад, 2007. - 386,[2] с. : табл. - Прил.1-7: с. 298-379. - ISBN 5-17-031005-6(т.2); 5-17-013706-0(АСТ); 5-478-00132-5(т.2); 5-478-00130-9(Восток-Запад); 21 экз. : 275-14..

6. Кондрашевский, А. Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки и специальностям "Междунар. отношения" и "Регионоведение". Ч. 1 : [Теория] / А. Ф. Кондрашевский. - 4-е изд., стер. - М. : АСТ: Восток-Запад, 2006. - 139 с. : ил. - ISBN 5-17-032493-6(Ч.1); 5-17-013723-0(АСТ); 5-478-00034-5(Ч.1); 5-478-00001-9(Восток-Запад); 985-13-7415-6(Харвест)..

7. Щичко В.Ф. Китайский язык. Полный курс перевода [Электронный ресурс]: учебник/ Щичко В.Ф., Яковлев Г.Ю.— Электрон. текстовые данные.— М.: Восточная книга, 2012.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9826>.— ЭБС «IPRbooks», ISBN:978-5-7873-0681-1.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRBooks. URL: <http://www.iprbookshop.ru>.
2. Электронная библиотечная система издательства «Лань». URL: <http://e.lanbook.com>.
3. Научная электронная библиотека Elibrary URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.
4. Портал электронного обучения ВГСПУ (lms.vspu.ru).

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Программный пакет Microsoft Office (редактор текстовых документов Microsoft Office Word, редактор презентаций Microsoft Office PowerPoint).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитории для проведения лекционных и лабораторных занятий, учебная мебель, учебная доска, мел.
2. Методический, наглядный и раздаточный материал для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся на практических занятиях и в рамках выполнения СРС.
3. Переносной компьютер, проектор, стационарный или переносной экран.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме , аттестации с оценкой.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.